

**TRANFORMASI FOKUS PADA TEKS TERJEMAHAN
AL QURAN YANG MENGANDUNG
ETIKA BERBAHASA**

SKRIPSI

Diajukan Untuk Memenuhi Sebagian Persyaratan
Guna Mencapai Derajat Sarjana S-1
Pendidikan Bahasa Sastra Indonesia dan Daerah



Disusun Oleh:

SOFIYANA MAHDIYAH
A. 310 080 255

**FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SURAKARTA**

2012

PERSETUJUAN

**TRANSFORMASI FOKUS PADA TEKS TERJEMAHAN
AL QURAN YANG MENGANDUNG
ETIKA BERBAHASA**

Dipersiapkan dan Disusun Oleh:

SOFIYANA MAHDIYAH
A. 310 080 255

Telah Disetujui dan Disahkan oleh Pembimbing I dan Pembimbing II
untuk Dipertahankan Dihadapan Dewan Penguji Skripsi
Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan
Universitas Muhammadiyah Surakarta

Mengetahui,

Pembimbing I



Prof. Dr. Abdul Ngalim, MM.M.Hum.
Tanggal:

Pembimbing II



Drs. Andi Haris Prabawa, M.Hum.
Tanggal:

PENGESAHAN

TRANFORMASI FOKUS PADA TEKS TERJEMAHAN AL QURAN YANG MENGANDUNG ETIKA BERBAHASA

Yang Dipersiapkan dan Disusun Oleh:

SOFIYANA MAHDIYAH
A. 310 080 255


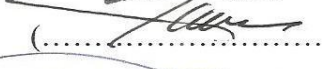
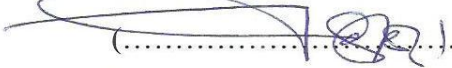
Telah Dipertahankan di Depan Dewan Penguji

Pada Tanggal: 19 Oktober 2012

Dan Dinyatakan Telah Memenuhi Syarat

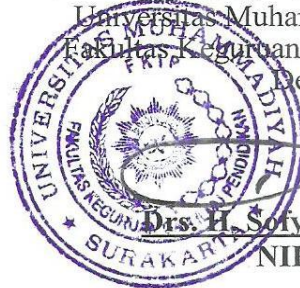
Susunan Dewan Penguji

1. _Prof. Dr, Abdul ngalim M, Hum
2. Drs. Andi Haris Prabawa M, Hum
3. Dra. Atiqa Sabardila M, Hum

()
()
()

Surakarta, 19 Oktober 2012

Universitas Muhammadiyah Surakarta
Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan
Dekan




Drs. H. Sofyan Anif, M. Si
NIK. 547

PERNYATAAN

Dengan ini, saya menyatakan bahwa dalam skripsi ini tidak terdapat karya yang pernah diajukan untuk memperoleh gelar kesarjanaan di suatu perguruan tinggi dan sepanjang pengetahuan saya juga tidak terdapat karya atau pendapat yang pernah ditulis atau diterbitkan oleh orang lain, kecuali yang secara tertulis diacu dalam naskah dan disebutkan dalam daftar pustaka.

Apabila ternyata kelak di kemudian hari terbukti ada ketidakbenaran dalam pernyataan saya diatas, maka saya akan bertanggung jawab sepenuhnya.

Surakarta, Oktober 2012



SOFIYANA MAHDIYAH
A. 310 080 255

MOTTO

*"Dan milik Allahlah apa yang ada di langit dan apa yang ada di bumi, dan
(pengetahuan) Allah meliputi segala sesuatu."*

(Q.S. An-Nisa: 126)

*"Orang-orang optimis melihat bunga mawar, bukan durinya; orang-orang pesimis
terpaku pada duri dan melupakan mawarnya".*

(Kahlil Gibran)

*Masa lalu yang membuat kita menangis mendatangkan sesuatu sehingga
kita tersenyum di masa mendatang*

(Penulis)

PERSEMBAHAN

Setiap buah pikiran yang tertuang dalam lembaran karya tulis ini ku persembahkan kepada:

1. Ibundaku tercinta, sebagai ungkapan rasa hormat dan baktiku, terima kasih atas kasih sayang, do'a, perhatian dan pengorbanan yang tiada pernah lekang oleh waktu, rangkaian yang tidak pernah putus dalam setiap langkahku, serta perjuanganmu untuk membesarkan dan mendidikku dengan penuh kasih sayang agar aku dapat gapai cita dan impianku, Engkau tak akan pernah tergantikan karena engkau tiada duanya didunia ini;
2. Ayahanda tercinta yang selalu memberikan dorongan kepadaku, semoga tersenyum di sana melihatku mengenakan sebuah baju toga.
3. Suamiku Mas Budi dan Kakakku (Mas Obet, dan Mbak Eva) terimakasih telah memberiku kasih sayang dan dukungan sehingga aku mencapai gelar kesarjanaan seperti sekarang;
4. Adik-adikku Nela, Dek Alimah Ahdia sebagai sumber inspirasi dan motivasiku untuk menuntut ilmu, terima kasih untuk semangat dan kasih sayang.
5. Lina Amalia, Yessy, dan Mila yang setia menemaniku saat-saat sulit dalam skripsi ini, terima kasih atas apa yang kalian lakukan. Semoga persahabatan kita yang selalu kompak berujung bahagia. Amien
6. Sahabat-sahabatku (Yuli, Ririn, Titis, Dwijayanti, Nurjanah, Arina) kalian sudah seperti keluargaku disini, kalian selalu ada disaat suka dan duka, kalian telah memberikan banyak keceriaan, makasih atas nasihat, dukungan dan semangatnya,

semoga persaudaraan yang kita bina akan abadi selamanya. Terimakasih atas kebersamaanya.

7. Keluarga BLONG (kelas E) PBSID'08, dan semua keluarga Blong yang tidak mungkin aku sebutkan satu per satu, semoga ilmu yang kita dapat bersama ini dapat bermanfaat di kemudian hari.
8. Almamaterku.

KATA PENGANTAR



Assalamu'alaikum Wr.Wb.

Alhamdulillah puji syukur kehadiran Allah SWT yang telah melimpahkan rahmat, hidayah, dan Inayah-Nya sehingga penyusunan skripsi ini berjalan lancar dan terselesaikan dengan baik.

Skripsi ini disusun untuk melengkapi sebagian dari syarat guna memperoleh gelar sarjana pendidikan S-1 Jurusan Pendidikan Bahasa Indonesia, Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Muhammadiyah Surakarta.

Banyak hambatan yang menimbulkan kesulitan dalam menyelesaikan skripsi ini, namun berkat bantuan serta dorongan dari berbagai pihak akhirnya kesulitan-kesulitan yang timbul dapat teratasi. Oleh karena itu pada kesempatan ini penulis menghaturkan terima kasih dan penghargaan kepada:

1. Drs. Sofyan Anif, M.Si, selaku dekan Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Muhammadiyah Surakarta;
2. Drs. Agus Budi Wahyudi, selaku ketua program studi Pendidikan Akuntansi Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan;
3. Prof. Abdul Ngalim, M.Hum. Selaku pembimbing I yang penuh kesabaran dan ketulusan membimbing, mengarahkan dalam penyusunan skripsi ini;
4. Drs. Andi Haris Prabowo, M.Hum, selaku pembimbing II yang penuh kesabaran meluangkan waktunya untuk memberikan arahan dalam penyusunan skripsi ini;

5. Dosen-dosen Jurusan Pendidikan Bahasa Sastra Indonesia dan Daerah yang selama ini telah memberikan ilmu selama perkuliahan sehingga bekal ilmu tersebut dapat saya praktikkan dalam masyarakat.
6. Semua pihak yang telah membantu dalam penyusunan skripsi ini baik langsung maupun tidak langsung.

Sebagai akhir kata, dengan segala kerendahan hati, penyusunan skripsi ini masih jauh dari sempurna karena keterbatasan yang penulis miliki, untuk itu segala kritik dan saran yang membangun sangat penulis harapkan dari pembaca. Akhirnya penulis berharap pada khususnya dan bagi pembaca pada umumnya.

Semoga Allah melimpahkan rahmat dan hidayah-Nya kepada kita semua dan semoga skripsi ini bermanfaat.

Wassalamu'alaikum Wr.Wb.

Surakarta, Oktober 2012



SOFIYANA MAHDIA
A 310 080 255

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL.....	i
HALAMAN PERSETUJUAN	ii
HALAMAN PENGESAHAN	iii
HALAMAN PERNYATAAN	iv
HALAMAN MOTTO	v
HALAMAN PERSEMBAHAN	vi
KATA PENGANTAR	vii
DAFTAR ISI	ix
DAFTAR TABEL	xii
DAFTAR GAMBAR	xiii
DAFTAR LAMPIRAN.....	xiv
ABSTRAK	xvi
BAB I PENDAHULUAN	
A. Latar Belakang Masalah	
B. Pembatasan Masalah	
C. Perumusan Masalah	
D. Tujuan Penelitian	
E. Manfaat Penelitian	
BAB II LANDASAN TEORI	
A. Landasan Teori	
1. Sintaksis	

2. Transformasi Fokus

B. Kajian Penelitian yang Relevan

C. Kerangka Berpikir

BAB III METODE PENELITIAN.....

A. Bentuk dan Strategi Penelitian.....

B. Objek Penelitian

C. Waktu Penelitian

D. Sumber Data

E. Teknik Pengumpulan Data

F. Teknik Pemeriksaan Keabsahan Data.....

G. Teknik Analisis Data

H. Prosedur Penelitian

BAB IV HASIL PENELITIAN DAN PEMBAHASAN.....

A. Hasil Penelitian

B. Pembahasan.....

BAB V PENUTUP

A. Kesimpulan

B. Saran

DAFTAR PUSTAKA

LAMPIRAN

ABSTRAK

TRANFORMASI FOKUS PADA TEKS TERJEMAHAN AL QURAN YANG MENGANDUNG ETIKA BERBAHASA

**Sofiyana Mahdiyah. A. 310 080 255. Jurusan Pendidikan Bahasa, Sastra
Indonesia, dan Daerah. Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan
Universitas Muhammadiyah Surakarta 2012**

Tujuan penelitian ini adalah (1) Mendeskripsikan transformasi fokus pada teks terjemahan Alquran yang mengandung etika berbahasa. (2) Mendeskripsikan dampak perubahan makna transformasi fokus pada teks terjemahan Al Quran yang mengandung etika berbahasa.

Penelitian ini bersifat deskriptif karena data yang diperoleh tidak dapat dituangkan dalam bentuk bilangan atau angka statistik, peneliti memaparkan mengenai transformasi fokus dalam bentuk uraian naratif. Peneliti ini bertujuan untuk mengetahui dampak transformasi fokus makna pada teks terjemahan Alquran yang mengandung etika berbahasa. Dalam pengumpulan data peneliti menggunakan metode simak dengan teknik catat. Metode penyediaan data ini diberi nama metode simak karena cara yang untuk memperoleh data dilakukan dengan menyimak. Teknik lanjutan yang digunakan selanjutnya adalah teknik catat, yaitu pencatatan data berupa kalimat-kalimat yang mengandung transformasi fokus pada teks terjemahan Alquran yang mengandung etika berbahasa.

Berdasarkan hasil penelitian disimpulkan bahwa: (1) data kalimat transformasi dengan penanda fokus intonasi dapat disimpulkan bahwa bentuk kalimat transformasi penanda fokus intonasi pada QS. Al Mursalat ada 3, bentuk kalimat transformasi penanda fokus intonasi pada QS. Al Fajr ada 3, bentuk kalimat transformasi penanda fokus intonasi pada QS. Az Zariyat ada 3, (2) data kalimat transformasi dengan penanda fokus partikel diatas dapat disimpulkan bahwa bentuk kalimat transformasi penanda fokus partikel pada QS. Al Mursalat ada 7, bentuk kalimat transformasi penanda fokus partikel pada QS. Al Fajr ada 6, bentuk kalimat transformasi penanda fokus partikel pada QS. Az Zariyat ada 5, (3) data kalimat transformasi dengan penanda fokus keterangan diatas dapat disimpulkan bahwa bentuk kalimat transformasi penanda fokus keterangan pada QS. Al Mursalat ada 2, bentuk kalimat transformasi penanda fokus keterangan pada QS. Al Fajr ada 1, bentuk kalimat transformasi penanda fokus keterangan pada QS. Az Zariyat ada 5, (4) data kalimat transformasi dengan penanda fokus permutasi diatas dapat disimpulkan bahwa bentuk kalimat transformasi penanda fokus permutasi pada QS. Al Mursalat ada 2, bentuk kalimat transformasi penanda fokus permutasi pada QS. Al Fajr ada 1, bentuk kalimat transformasi penanda fokus permutasi pada QS. Az Zariyat ada 1.

Kata kunci: *Transformasi fokus, teks terjemahan, etika berbahasa*